

**RI NAB'E WUJ RI XUTZ'IB'AJ
RI PABLO CHIKE RI
KOJONELAB' A'J
TESALÓNICA
Majib'al re**

Pa taq ri junab' 51 are kaminaq chi ri Cristo, ri Pablo rachi'l ri Silas xuquje' ri Timoteo xe'kitzizoj ri utz laj tzij re ri Jesús ri Mesías chike ri winaq ri e k'o pa ri tinimit Tesalónica. Sib'alaj e k'i xekojonik, pune jeri' e k'o nik'aj winaq xkimulij kib' xkimol kimak ri Pablo rachi'l ri Silas xkib'ij chi man kakinimaj ta ri utaqanik ri César, xuquje' xe'kitzujuj chi kakib'ij chi k'o chi jun nim taqanel ri kakitzizoj ub'i'nam Jesús. (chawila pa Hechos 17:1-9) Are xkita we ri' chi awal xe'l b'ik pa ri tinimit, xa'nimaj b'ik.

Are ik'owinaq chi jun janipa junab', ri Pablo xk'axir uk'u'x chike ri kojonelab' ri e k'o pa ri tinimit Tesalónica ruk' ta ne jutz'it ke'l kanoq pa ri kikojob'al rumal ri k'ax ri tajin kakiriqo, xaq jeri' xutaq b'ik ri Timoteo chuya'ik kichuq'ab'.

Ri Timoteo are xtzalij pa ri tinimit Acaya xu'ya ub'ixik che ri Pablo chi ri e k'o pa Tesalónica ko e k'olik pa ri kikojob'al, ri Pablo xutz'ib'aj jun wuj chuk'utik ri uki'kotemal. Pa we nitz' wuj ri', ri Pablo kuna'taj are xk'oji'k pa ri tinimit Tesalónica xuquje' kutyoxij chike chi ko e k'o pa ri kikojob'al pune k'i ri k'ax ri tajin kakiriqo. Ri Pablo xuk'ut chikiwach chi rajawaxik kakiq'at

kib' che ri b'anoj mak kuk' taq ixoqib' xuquje' kuk' taq achyab', xuquje' chuloq'axik kib' chi kijujunal je xuquje' rech kechakunik kakich'ek rajil ri kakitijo.

Ri Pablo xuquje' kuya jun k'utu'n jacha ta ne rech jun ajyuq' kuta we k'otb'al ri' chike: ¿Jas kiku'lib'al kik'u'x ri kojonelab' chike ri e kaminaq chik? Ri Pablo kuk'ut chikiwach chi ri kojonelab' ri xekamik are k'amaja' kape ri Cristo man xsach ta kiwach, xane kak'astajisax kiwach pa ri petib'al. Kuna'taj chike ri a'j Tesalónica chi ri Cristo kape na are maj jun kanab'enik, xaq jeri' rajawaxik utz kib'ana chuk'asleb'exik ri kik'aslemal rech kakaye'j apanoq.

Ri uk'u'x ri xraj ri Pablo xub'ij pa we wuj ri'. Are chi ri winaq kakilij ri chak ri utz ub'anik.

¹ Ri Pablo, ri Silvano* xuquje' ri Timoteo, kakitaq rutzil kiwach konojel ri e komontyox ri e k'o pa ri Tataxel Dios xuquje' pa ri Ajawxel Jesucristo. Chik'amawa'j toq'ob' xuquje' ja'maril.

Tyoxinik che ri Dios kumal ke ri kojonelab' a'j Tesalónica

² Ronojel mul kujtyoxin che ri Dios rumal iwe, are kixna'taj chaq pa ri qach'awem. ³ Amaq'el kixqana'taj cho ri Dios ri qatat rumal ri ichak ri ib'anom ruk' kojjob'al, ri ichak ri xib'an ruk' loq'anik, xuquje' ri iku'lib'al ik'u'x pa ri Ajawxel Jesucristo. ⁴ Loq'alaj taq alaxik rech ri Dios, qeta'm chi are ri Dios ix cho'winaq apanoq.

* **1:1** 1:1 Ri Silvano are xuquje' Silas, are wa' ri achi ri xuk'am b'ik ri Pablo are xub'usolij ri kojonelab' chukab' mul. Hechos 15:40.

⁵ Jeri' rumal man xwi ta xqatzijoj ri utzij ri Dios chi'we ruk' taq tzij, xane qas k'yaqalik ri xqab'ij chi'we chi ri Tyoxalaj Uxlab'ixel kachakun pa qanima' uj rech qas utz kaqab'an chub'ixik ri tzij chi'we.

⁶ Ri ix je xib'ano jetaq ri xqab'an uj xuquje' jetaq ri xub'ano ri Ajawxel, pune xiriq sib'alaj k'ax xik'amawa'j ruk' ki'kotemal ri utz laj tzij ri kuya ri Tyoxalaj Uxlab'ixel. ⁷ Rumal ri' xik'ut chikiwach ri kojonelab' a'j Macedonia xuquje' a'j Acaya jas ri usuk' ri jastaq. ⁸ Jeri' rumal ri ix xitzijoj ri utzij ri Jesucristo, man xaq xwi ta pa Macedonia xuquje' pa Acaya xane pa ronojel k'olib'al. Ri winaq ri ke'l chila' keta'm chik chi ixkojoninaq che ri Dios, rumal ri' man choq'aq' ta chik chi kaqab'ij uj jun jastaq chik chike. ⁹ Tzi a're' ri winaq ketzijonik chi ix xujik'amawa'j xuquje' qas suk' xkib'ano a're' xekojon che ri Dios, xe'kitzaq kanoq ri e b'anom tyox xkichaple'j upatanixik ri k'aslik Dios. ¹⁰ Xuquje' kakib'ij chi iwaye'm apanoq ri Jesús, ri uK'ojol ri Dios, ri xuk'astajisaj ri Dios chikixo'l ri kaminaqib', Are' kujkolow na pa ri q'ij are kaq'at na tzij pa kiwi' konojel ri winaq.

2

Ri upatanijik ri Pablo pa ri tinimit Tesalónica

¹ Qachalal, ix iweta'm chi qas k'o xupatanij ri solinik ri xqab'an iwuk'. ² Xuquje' iweta'm chi pune xb'an k'ax chaqe je la' pa ri tinimit Filipos, xqak'amawa'j qachuq'ab' pa Dios rumal ri' xqatzijoj ri utz laj tzij chi'we. ³ Xuquje' are

xqatzijoj ri utz laj tzij chi'we, xqab'ij ri qas tzij, are xqaj xqab'an ri utzilal iwuk', man are ta xqaj xqasub' jachinaq. ⁴ Xane qas are ri Dios xchilib'en chage we utz laj tzij ri', are wa' ri kaqaj kaqab'ano. Man are ta kaqaj kujqaj cho jachinaq chik xane xwi kaqaj kujqaj cho ri Dios rumal are eta'maninaq ri kaqana'o xuquje' ri kaqachomaj. ⁵ Ri ix qas iweta'm chi man xqab'ij ta jun jastaq chi'we xaq xwi rech kixqamenk'etij xuquje' rech kixqasub'u rech kaqach'ek pwaq chi'wij. Ri Dios reta'm we jastaq ri'. ⁶ Man are ta kaqaj chi nim kujiwilo o rech nim kujkil nik'aj winaq chik. ⁷ Man je ta xujno'jin iwuk' jetaq ri taqal chage rumal cher uj, uj taqo'n rech ri Cristo, man xqata ta chi'we ri kajawataj chage, xane je xujno'jin iwuk' jetaq kano'jin jun ixoq are ku'tub'isaj ri ral. ⁸ Xaq jeri' rumal ri loq'anik ri k'o pa qanima' chi'we kujki'kotik man xwi ta rumal kaqatzijoj ri utz laj tzij rech ri Dios chi'we xane we ta xujkwinik xqaya ta xuquje' ri' ri qak'aslemal rumal iwe. ⁹ Wachalal, kana'taj ri' chi'we chi ruk' chuq'ab' xuquje' ruk' k'ax xqatzijoj chi'we ri utz laj tzij rech ri Dios, xuquje' xujchakun iwuk' chi paq'ij chi chaq'ab' rech man xujux taj jun ega'n chi'we.

¹⁰ Ri Dios xuquje' ri ix qas xiwilo chi qas je xujno'jin kojonelab' iwuk' pa jun tyoxalaj k'aslemal, suk' xuquje' sib'alaj ch'ajch'oj. ¹¹ Qas iweta'm chi qas je qab'anom chi'wilik jetaq kub'an jun tat chike ri e ralk'wa'l. ¹² Xuquje' xqakoj qachuq'ab' chi'taqchi'xik xuquje' chukub'isaxik ik'u'x rech kik'asleb'ej jun je'lik laj k'aslemal cho ri Dios. Are' ix

sik'ininaq apanoq pa ri rajawarem xuquje' pa ri ujuluwem.

¹³ Xaq jeri' man kujtani' taj chuya'ik tyoxinik che ri Dios jeri' rumal kaqato chi xik'amawa'j ri utzij ri Dios ri xqatzijoj xuquje' man xik'amawa'j taj jacha ri utzij ri winaq xane are utzij ri Dios, are k'u wa' we tzij ri' kachakun pa taq kanima' ri e kojonelab'. ¹⁴ Jeri' qachalal, ri ix are xiterene'j ri xkik'ut ri ukomontyox ri Dios pa Cristo Jesús chi'wach ri e k'o pa Judea, rumal a're' xiriq k'ax pa kiq'ab' ri iwinaq jacha ri k'ax ri xkiriq we e komontyox ri' pa kiq'ab' ri winaq a'j Israel. ¹⁵ Are ri winaq a'j Israel xekamisan b'ik ri Jesús xuquje' ri e q'alajisal taq utzij, are k'u ri uj xujkesaj loq. Man kaqaj ta ri kino'jib'al cho ri Dios, sib'alaj itzel keno'jin kuk' konojel ri winaq. ¹⁶ Jeri' rumal are kakaj kujkiq'atej rech man kaqatzijoj ta ri utzij ri Dios chike ri winaq ri man a'j Israel taj rech kekolotajik. Tajin kakitz'aqatisaj ri mak chikij ruk' ri tajin kakib'ano. Kape k'u na ri nimalaj uq'atoj tzij ri Dios pa kiwi'.

Karaj ri Pablo ke'ril chi na ri kojonelab' a'j Tesalónica

¹⁷ Are k'u ri uj qachalal, pune man xujk'oji' iwuk' jun janipa q'otaj, ri qanima' k'o iwuk', kaqakoj qachuq'ab' rech jun q'ijal kixqasolij. ¹⁸ Qas kurayij ri qanima' kixqasolij, are k'u ri in in Pablo, k'i mul xinuq'atej ri itzel, rumal ri' man inb'enaq taj. ¹⁹ Jeri' rumal ¿jas k'u ri' ri k'ulib'al qak'u'x, ri qaki'kotemal xuquje' ri rumal kaqana' nimal pa ri upetib'al ri Ajawxel? ¿La man k'u ix

ri' ri kixqak'ut cho ri Ajawxel? ²⁰ Je', ix ri' ri ix qaki'kotemal xuquje' rumal iwe kaqana' nimal.

3

¹ Xaq jeri' rumal cher man xqaq'i'ta chik, xqachomaj chi are katanik we kujkanaj kanoq pa ri tinimit Atenas. ² Xuquje' xqataq b'ik ri Timoteo iwuk', jun qachalal xuquje' jun tob'anel che utzijoxik ri utz laj tzij rech ri Cristo, rech jeri' ke' iwuk' rech ku'ya ichuq'ab' pa ri ikojob'al. ³ Rech xuquje' man k'o ta jun kak'axir ranima' rumal ri k'ax ri kaqariqo. Ix iweta'm chi xujcha' apanoq rech kaqarik we k'ax ri'. ⁴ Xuquje' are xujk'oji' iwuk' xqab'ij chi'we chi kujik'ow na pa sib'alaj k'i k'axal. Qas je' k'u wi ri' xk'ulmatajik. ⁵ Rumal ri', are man xinq'i ta chik, xintaq b'ik ri Timoteo rech jeri' kinweta'maj we xaq je' ku'l ik'u'x chirij ri Dios, ruk' ta ne jub'iq' xixumenk'etij ri itzel chub'anik ri etzelal xuquje' man k'o ta xutayij ri xqachakuj iwuk'.

⁶ Are xtzalij loq ri Timoteo upetik pa ri tinimit Tesalónica, xulutzijoj chaqe chi ri ix sib'alaj kilog'aj iwib', xuquje' ku'l ik'u'x chirij ri Dios. Xub'ij xuquje' chaqe chi sib'alaj kujna'taj chi'we ruk' loq'anik are kiwaj kiwil qawach jetaq ri uj kaqaj kaqil iwach ix. ⁷ Xaq jeri' qachalal, pa ronojel ri k'ax xuquje' b'is ri kaqariqo, ri ix iya'om qachuq'ab' rumal ri ikojob'al. ⁸ Are xqeta'maj chi jeqel ik'u'x chirij ri Ajawxel, xqak'amawa'j qachuq'ab' rech jeri' kujk'asi' na. ⁹ Rumal ri' ¿jas k'u kaqab'an wa chutyoxixik che ri Dios rumal ri ki'kotemal ri xqak'amawa'j rumal iwe? ¹⁰ Chi chaq'ab' chi paq'ij kaqata

che ri Dios kuya b'e chaqe kixqasolij rech jeri' kixqato'o pa ri ikojob'al.

¹¹ Kaqata che ri Dios, Tataxel xuquje' ri Ajawxel Jesús rech kakik'am qab'e, rech jeri' kixe'qila'. ¹² Xuquje' kaqata che ri Ajawxel rech kub'an chi'we chi kanimar ri iloq'anik chike nik'aj chik xuquje' kuk' konojel ri winaq, jetaq ri kaqab'an uj iwuk'. ¹³ Are ri Dios chuya ichuq'ab' pa taq iwanima' rech are kape ri Jesús e rachi'l loq ri winaq ri u'cha'om, man kixuluriqa taj pa mak xane ixch'ajch'oj cho ri Dios Tataxel. Jeri'.

4

Ri k'aslemal ri kaqaj cho ri Dios

¹ Xaq jeri' qachalal, kaqata chi'we ruk' ronojel qanima' pa ri ub'i' ri Ajawxel Jesús are chik'asleb'ej ri k'aslemal ri qas kaqaj cho ri Dios, jetaq ri xiweta'maj quk'.

² Iweta'm chik ri ucholajil ri xqak'amawa'j che ri Ajawxel xuquje' xqab'ij chi'we ix. ³ Jeri' rumal ri urayib'al uk'u'x ri Ajawxel are chi kiq'at iwib' che ri makaj kuk' taq achyab' xuquje' kuk' taq ixoqib'. ⁴ Chi'jujunal chiweta'maj jas je' kib'an chuchajixik ri ityo'jal rech jeri' kik'asleb'ej jun tyoxalaj k'aslemal sib'alaj nim uq'ij. ⁵ Man je ta kixno'jinik jetaq ri winaq ri man e kojoninaq taj che ri Dios. ⁶ Xuquje' man k'o ta b'a jun kub'an k'ax che ri rachalal ruk' taq we jastaq ri'. Ri Ajawxel kuq'at na tzij pa kiwi' ri jewa' keno'jinik, jetaq ri qak'utum chi'wach. ⁷ Jeri' rumal ri Dios man xujusik'ij ta apanoq chub'anik ch'ulujil xane rech kaqak'asleb'ej jun tyoxalaj

k'aslemal. ⁸ Xaq jeri' xapachin ri karezelaj we ucholajil we jastaq ri', man are ta karezelaj ri winaq xane are karezelaj ri Dios, ri xyo'wik ri Tyoxalaj Uxlab'ixel chi'we.

⁹ Man rajawaxik ta k'ut kaqatz'ib'aj chi'we chi kiloq'aj iwib' chi'jujunal, jeri' rumal cher are ri Dios k'utuwinag chi'wach jas kib'an chuloq'axik iwib'. ¹⁰ Qas tzij wi sib'alaj i'loq' ri alaxik ri ke'l pa Macedonia. Pune jeri' kixqataqchi'j rech sib'alaj kiloq'aj iwib' ix. ¹¹ Chikojo ichuq'ab' rech jeri' kixk'oji' pa ja'maril kuk' konojel ri winaq xuquje' are chiwiliq ri rajawaxik kib'ano xuquje' chikojo ri iq'ab' chub'anik ri ichak, jetaq ri qab'im chi'we. ¹² Rech ruk' ri ino'jib'al ki'chek ri winaq ri man e kojonelab' taj xuquje' man kitoq'ij ta jastaq iwe chike.

Ri upetib'al ri Ajawxel

¹³ Qachalal, man kaqaj taj chi mat kiweta'maj jas kak'ulmataj kuk' ri kojonelab' ri e kaminaq chik, rech man kixb'ison taj jetaq ri kakib'an ri man k'o ta ku'lib'al kik'u'x. ¹⁴ Ri uj kaqakojo chi ri Jesús xkamik xuquje' xk'astaj uwach je xuquje' kab'an na chikik'astajisaxik ri xekamik ri ku'l kik'u'x pa Cristo.

¹⁵ Rumal ri' kaqab'ij chi'we ri kub'ij ri utzij ri Ajawxel, ri uj ri man uj kaminaq taj man kujnab'ej ta b'ik chikiwach ri e kaminaqib' are kape ri Ajawxel. ¹⁶ Tzi are ri Ajawxel kaqaj na loq pa ri kaj, k'a te ri' ruk' ri utaqanik ri kinimal ri angelib' xuquje' ruk' ri usu' ri Dios, kek'astaj na b'ik nab'e ri e kaminaqib' pa Cristo. ¹⁷ Ri uj k'ut ri uj k'aslik, ri man uj kaminaq

ta na, kujk'am b'ik junam kuk', kuje' na pa ri
sutz' ke'qariqa qib' ruk' ri Ajawxel pa ri kyaqiq'.
18 Xaq jeri' chitaqchi'j iwib' chi'jujunal ruk' taq
we tzij ri'.

5

1 Wachalal, kamik k'ut man rajawaxik ta chik
chi katz'ib'ax chi'we jas ri kak'ulmataj na pa taq
ri q'ij junab' ri petinaq. 2 Rumal cher iweta'm
chik chi ri Ajawxel Jesús katzalij na loq, jetaq
kub'an jun elaq'om are kelaq'ik chaq'ab', man
k'o ta jun aye'ninaq apanoq. 3 Are kakichaple'j
ub'ixik ri winaq: K'o ja'maril xuquje' maj rumal
kaqaxi'j qib' qas che ri' kape na aq'anoq k'axal
pa kiwi', jetaq ri q'oxom ri kuriq jun ixoq are
kak'o'ji' ral. Man kekwin ta k'ut kakikol kib' che
we k'axal ri'. 4 Ri ix k'ut alaxik, man ix k'o
ta chik pa ri q'equ'mal xaq jeri' ri upetib'al ri
Ajawxel Jesús man je taj jas jun elaq'om chi'we ix
ri xaq k'a te kelaq'ik. 5 Iwonojel ix, ix ralk'wa'l ri
tunal ri katunanik xuquje' ix ralk'wa'l ri paq'ijal
man ix ralk'wa'l ta ri chaq'ab'il xuquje' man ix
ralk'wa'l taj ri q'equ'mal. 6 Man kuya ta b'a ku-
jwarik jetaq ri kakib'an ri nik'aj winaq chik, xane
rajawaxik kujk'asi'k xuquje' k'ol geta'mab'al
che ri kaqab'ano. 7 Ri kewarik, chaq'ab' ri'
kewarik, xuquje' ri keq'ab'arik, chaq'ab' ri'
keq'ab'arik. 8 Ri uj k'ut ri uj re ri tunal, k'ol
geta'mab'al, qakojo ri tob'al uwo qak'u'x rech
kjob'al xuquje' rech loq'anik xuquje' ri aye'nik
rech kolotajem to'b'al rech ri qajolom rech man
kaqarik ta k'ax. 9 Jeri' rumal ri Dios man
xujucha' ta apanoq rech kaqarik k'ax, xane rech

kaqak'amawa'j ri kolotajem xa rumal rech ri Ajawxel Jesucristo. ¹⁰ Ri Jesucristo xkamik rumal qe rech jeri' ta k'u pa ri k'aslemal ta k'u pa ri kamikal kujk'oji'k na ruk' Are'. ¹¹ Xaq jeri' chitaqchi'j iwib' xuquje' chiya ichuq'ab' chib'il taq iwib' jetaq ri tajin kib'ano.

Ri Pablo kub'ij ri k'isb'al taq ucholajil ri jastaq

¹² Qachalal, kixqab'ochi'j rech ki'nimaj ri e k'amal taq ib'e. Ri e k'amal taq ib'e sib'alaj kakikoj kichuq'ab' kakik'ut chi'wach jas je' ri kab'an chuk'asleb'exik ri k'aslemal rech kjonem. ¹³ Sib'alaj nim chi'wila', xuquje' chi'loq'aj rumal ri chak ri tajin kakib'ano cho ri Ajawxel. Chixk'oloq pa ja'maril kuk' konojel ri winaq.

¹⁴ Qachalal, kixqab'ochi'j rech ki'kowij ri man kakaj taj kakib'an jun jastaq, chi'taqchi'j ri man k'o ta kakaj kakib'ano, chi'to' ri man k'o ta kichuq'ab' xuquje' che'l ik'u'x chike konojel.

¹⁵ Qas na'taj chi'we chi man k'o ta jun kutzalij uk'axel ri etzelal ri kab'an che, xane chikojo ichuq'ab' are chib'ana ri utzilal, man xaq xwi ta chi ixo'l ix, xane kuk' konojel ri winaq.

¹⁶ Amaq'el chixki'kotoq. ¹⁷ Man kixtani' ta chub'anik ch'awem. ¹⁸ Chixtyoxinoq che ri Dios pa ronojel ri k'ulmatajik ri kixik'ow wi, rumal cher are wa' ri urayib'al uk'u'x ri Dios chi'we ix ri ix k'o pa Cristo Jesús.

¹⁹ Mixnajtín che ri Tyoxalaj Uxlab'ixel. ²⁰ Miwetzelay ri q'alajisanik ri kab'ix chi'we. ²¹ Qas chisolij rij pa ko'kijal, chik'amawa'j ri utz che. ²² Xuquje' chiwetzelay ronojel ri man utz taj.

²³ Are ri Dios rech ja'maril chutz'aqatisaj ityoxirisaxik xuquje' chuchajij ri iwuxlab'al, ri ichomab'al xuquje' ri ityo'jal rech man kariqitaj ta mak che pa ri upetib'al ri Ajawxel Jesucristo.

²⁴ Are' xixcho'wik rech kixux utinimit xuquje' rumal kub'an na ronojel ri utzujum loq chi'we.

Ri k'isb'al rutzil wach ri kutaq ri Pablo

²⁵ Qachalal, chib'ana xuquje' ch'awem pa qawi' uj.

²⁶ Chiya rutzil kiwach konojel ri alaxik ruk' jun tyoxalaj tz'umanik.

²⁷ Kinchilib'ej chi'we cho ri Ajawxel chisik'ij we wuj ri' chikiwach konojel ri alaxik.

²⁸ Are ri utoq'ob' ri Ajawxel Jesucristo kakanaj kanoq iwuk'.

**RI K'AK' TESTAMENTO PA TZIJOB'AL
K'ICHE'
The New Testament in the K'iche' of Totonacapan
language of Guatemala
Nuevo Testamento K'iche' de Totonacapan**

copyright © 2022 Pioneer Bible Translators

Language: Qach'abel (K'iche')

Dialect: Totonacapan

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 14 Apr 2023

80589b2e-3159-52d6-a29f-253eca70f2bd